



Olga Hugelmeyer, Ed.D.
Superintendent of Schools

Berthenia Harmon Carolina
Principal

agosto 2025

Estimados padres/tutores y estudiantes,

Todo el personal aquí en *Nicholas M. Butler School No. 23*, estamos emocionados y felices de darles la bienvenida a todos nuestros estudiantes y familias al año escolar **2025-2026** que comienza **el jueves, 4 de septiembre**. Nuestra promesa es proporcionar un entorno de aprendizaje innovador y personalizado que asegure que cada estudiante logre la excelencia. Dentro de un ambiente seguro, riguroso y acogedor, creemos que cada estudiante puede y aprenderá a su nivel óptimo para alcanzar su máximo potencial educativo.

Por favor, dedique un tiempo para visitar la página web de nuestro distrito y el enlace “**Regreso a Clases**” en <https://www.epsnj.org/Page/4374> <https://www..org/Page/4374> para obtener información adicional. Muchos de los temas importantes que se explican en detalle en el sitio web del distrito también se proporcionan a continuación para su revisión inmediata:

PRIMER DÍA DE ESCUELA / PROCEDIMIENTOS DE LLEGADA Y DESPEDIDA

El año escolar 2025-2026 comenzará el jueves, 4 de septiembre del 2025. Las clases se llevarán a cabo de 8:20 a.m. a 3:00 p.m. Para facilitar un modo de transición ordenado y sin complicaciones durante las horas de llegada y salida, le pedimos que sigan los siguientes procedimientos de seguridad:

Revise el documento adjunto.

CALENDARIO ESCOLAR DE EPS

Le pedimos que guíe y apoye el aprendizaje de su hijo(a) asegurándose de que asista a la escuela diariamente, llegue a tiempo y esté listo para la experiencia de aprendizaje del día.

Para revisar el calendario escolar de EPS para el año escolar 2025-2026, por favor visite el siguiente enlace: [School Calendar for 2025-2026 School Year.pdf](#)

INSTRUCCIONES DEL PORTAL DE PADRES DE POWERSCHOOL

PowerSchool es una plataforma electrónica utilizada por las Escuelas Públicas de Elizabeth para administrar, conservar y mantener la información esencial de los estudiantes. La aplicación

Nicholas Murray Butler School No. 23



proporciona a los padres acceso en tiempo real a información sobre el horario, la asistencia, las calificaciones y el progreso académico del estudiante; además, ofrece una forma conveniente y accesible para que padres y maestros se comuniquen según sea necesario. Así, todos permanecen conectados. Los horarios para el año escolar 2025-2026 estarán disponibles para consulta en PowerSchool a partir **de lunes, 18 de agosto**.

INFORMACIÓN PARA PADRES NUEVOS Y PADRES DE ESTUDIANTES REGRESANTES EN EPS

Los padres de estudiantes nuevos deben solicitar una cuenta nueva para ingresar toda la información necesaria para navegar en el Portal de Padres de PowerSchool. Los padres de estudiantes existentes deberán iniciar sesión, ingresar y actualizar cualquier información que haya cambiado para su hijo(a).

Para obtener instrucciones sobre cómo navegar en el Portal de Padres de PowerSchool, visite el sitio web de EPS en [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](https://www.powerschool.com).

Si tiene problemas técnicos al acceder a la información de PowerSchool de su hijo(a), por favor, comuníquese con la escuela de su hijo(a) o visite el sitio web de EPS en: [Student Support Services / Student Registration \(PreK-12\) \(epsnj.org\)](https://www.epsnj.org). En el sitio, seleccione la opción “**Ayuda para el Portal de Padres de PowerSchool**.” Luego, elija la escuela a la que asiste su hijo(a) y complete el formulario de contacto en línea. Después de hacer clic en los botones “**Guardar**” y “**Listo**”, su solicitud será enviada y un miembro del personal escolar se pondrá en contacto con usted lo antes posible.

INSTRUCCIONES DEL PORTAL DEL ESTUDIANTE POWERSCHOOL

Para obtener instrucciones sobre cómo navegar por el Portal del Estudiante en PowerSchool, visite el sitio web de EPS en: [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](https://www.powerschool.com).

REGLAMENTO DEL UNIFORME ESCOLAR

El propósito del reglamento de vestuario de EPS es promover una imagen positivo de sí mismo y aumentar el orgullo escolar entre nuestros estudiantes. La salud, la seguridad y el bienestar educativo son los objetivos principales del código de vestuario con la meta de crear un ambiente que favorezca la disciplina y la educación. Se espera que los uniformes escolares se usen diariamente.

Los requisitos del uniforme y del epsnj código de vestuario de la escuela de su hijo(a) se encuentran en el sitio web de EPS en <https://www..org/Page/4374>. Por favor, consulten la ficha “**Reglamento de Uniformes**” y sigan las instrucciones proporcionadas.

Nicholas Murray Butler School No. 23



Padres de familia, les pedimos su cooperación así como su apoyo con respecto a la adherencia de su hijo(a) al reglamento del uniforme escolar. Los estudiantes que no cumplan con el reglamento del uniforme escolar no se les permitirá entrar al edificio **el jueves, 4 de septiembre** o cualquier día escolar después. Por favor, no duden en ponerse en contacto con la oficina principal si tienen alguna pregunta con respecto al reglamento del uniforme escolar.

DISPOSITIVOS ELECTRÓNICOS

Durante los últimos años, nuestra escuela ha funcionado como una escuela de tecnología 1:1; y como resultado, todos los estudiantes continuarán utilizando un ordenador portátil para su enseñanza diaria en el salón de clases. Los estudiantes deben hacer todo lo posible para cuidar de manera excepcional sus **ordenadores portátiles** durante todo el año escolar, ya que se trata de un privilegio muy especial. Nuestra implementación de tecnología 1:1 continuará asegurando que nuestros estudiantes alcancen los estándares competitivos que son necesarios para fomentar la preparación para la universidad y su carrera profesional. *Todos los estudiantes deben traer sus ordenadores portátiles cargados y los cables para poder cargarlos en la escuela todos los días.*

NUEVOS ESTUDIANTES AL DISTRITO

Todos los estudiantes nuevos al distrito recibirán su ordenador portátil durante la primera semana de clase.

MANTENTE CONECTADO

¡Recibe recordatorios/actualizaciones escolares por mensaje de texto!

Regístrese para recibir mensajes de la escuela de su hijo(a) y de las Escuelas Públicas de Elizabeth.

INSTRUCCIONES PARA PADRES NUEVOS Y ACTUALES

Es muy importante que tengamos la dirección y/o los números de teléfono más actualizados para que podamos ponernos en contacto con usted en caso de emergencia o para hablar del progreso de su hijo(a). Por favor, asegúrese de actualizar su información de contacto entrando en su Portal de Padres en PowerSchool y completando el formulario de Información de Emergencia que se encuentra en el enlace de Formularios a lo largo del curso escolar, en caso de que haya un cambio en su dirección y/o número de teléfono. La comunicación abierta entre el hogar y la escuela se espera y es una de las partes más importantes para el éxito académico en la escuela.

Nuestro sistema de notificación permite a los miembros del personal ponerse en contacto con los padres/tutores a través de correo electrónico, texto y mediante mensajes grabados en el teléfono. A través de este sistema, los padres son avisados inmediatamente de información urgente, eventos

Nicholas Murray Butler School No. 23

501 Union Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208

Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893

Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208

Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529

Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org



importantes y/o fechas importantes. Para garantizar que este sistema siga funcionando de manera muy efectiva, es muy importante que tengamos **la información más actualizada y correcta en el archivo de todos y cada uno de los estudiantes.**

Para obtener información sobre cómo mantener actualizada su información de contacto, visite el sitio web de EPS en <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Por favor, consulte la ficha "Stay Connected- (Manténgase Conectado)" y siga las instrucciones proporcionadas sobre cómo actualizar su información en PowerSchool.

Además, le animamos a considerar la posibilidad de ofrecer sus servicios como voluntario y apoyar a la Organización de Padres y Maestros (PTO) en la escuela de su hijo(a). El PTO ofrece numerosas oportunidades para que las familias se involucren y se mantengan conectadas con la comunidad escolar. Asegúrese de registrarse y conocer más sobre los muchos recursos disponibles para su hijo(a) aquí en las Escuelas Públicas de Elizabeth.

INFORMACIÓN DEL DISTRITO/ESCUELA

Por favor, asegúrese de que todos los documentos requeridos que se enumeran a continuación sean revisados y completados antes del primer día de clases, y que toda la información personal se actualice regularmente.

- Formulario de información de emergencia
- Aviso sobre los exámenes físicos
- Formulario de autorización para los medios de comunicación
- Formulario de Permiso de Internet y Red para estudiantes
- Reglamento del Uso Aceptable de la Tecnología - Formulario de Dispositivos Móviles Electrónicos
- Fondo de Conectividad de Emergencia (ECF)
- Solicitud de almuerzo

Para obtener acceso a los documentos requeridos que se indican anteriormente, por favor visite el sitio web de EPS en <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Por favor, consulte la sección "Formularios y Solicitudes para Su Hijo(a)" y siga las instrucciones indicadas.

REQUISITOS DE INMUNIZACIÓN

El estado de Nueva Jersey ha ordenado que todos los estudiantes nacidos después del 1 de enero del 1997 y matriculados en el sexto grado, **se requerirá una dosis de refuerzo de la vacuna contra la difteria, el tétanos y la tos ferina (Tdap), así como una dosis de la vacuna contra el meningococo.** La documentación de que su hijo(a) ha recibido las vacunas requeridas para el sexto

Nicholas Murray Butler School No. 23



grado debe ser entregada a la enfermera de la escuela a más tardar **el jueves, 4 de septiembre del 2025**.

Los estudiantes que entren en el **sexto grado** y que cumplan años el **jueves, 4 de de septiembre del 2025** o después de esa fecha, deben presentar una confirmación por escrito del médico de su hijo(a) de la cita para la vacunación. Esta cita debe ser dentro de las dos semanas de que su hijo(a) cumpla 11 años de edad. La libreta de vacunas debe ser presentada inmediatamente después de la cita. El Distrito de Escuelas Públicas de Elizabeth está obligado por ley a asegurar que todos los estudiantes reciban las vacunas requeridas.

Los estudiantes que no cumplan con los requisitos de vacunación o que no tengan la documentación de una cita programada dentro de las dos semanas de haber cumplido los 11 años de edad serán excluidos de la escuela a partir del primer día de clases.

TRANSPORTACIÓN

La transportación estará disponible para los siguientes estudiantes:

- Estudiantes de primaria que viven a más de 2.0 millas de su escuela
- Estudiantes de secundaria que viven a más de 2.5 millas de su escuela
- Estudiantes que tienen un IEP que incluye servicios de transportación

NOCHE DE REGRESO A CLASES

Estamos muy felices de dar inicio a un nuevo año escolar y invitamos a los padres y tutores a asistir a nuestra Noche de Regreso a Clases el **miércoles, 24 de septiembre de 2025, en los siguientes horarios:**

- **Edificio Principal – 5:30 p.m.**
Ubicado en 631 Westminster Ave., Elizabeth, New Jersey 07208
- **Edificio Anexo – 6:30 p.m.**
Ubicado en 500 North Broad Street, Elizabeth, New Jersey 07208

Esperamos que todos continúen disfrutando del resto del verano. Sigamos con nuestra misión compartida de reafirmar la equidad, restablecer las expectativas y reclamar la excelencia. ¡Esperamos con entusiasmo comenzar otra nueva etapa el **jueves, 4 de septiembre**, y todo lo que compartiremos juntos durante el año escolar 2025-2026.

Atentamente,

Nicholas Murray Butler School No. 23

Berthenia Harmon Carolina
Principal

ADJUNTO:

➤ Procedimientos de llegada y salida	➤ Student Arrival
---	--------------------------

El año escolar 2025-2026 comenzará *el jueves, 4 de septiembre del 2025*. La instrucción se llevará a cabo durante el horario de **8:20 a. m. a 3:00 p. m.** Con el fin de facilitar una transición sin problemas y ordenada durante los momentos de llegada y salida, por lo tanto, le pedimos que siga los siguientes procedimientos de seguridad:

Para orientar a nuestras familias nuevas y a las que regresan a nuestro campus de la Escuela Nicholas Murray Butler No. 23, tenga en cuenta que estamos ubicados en dos lugares:

Edificio principal 631-57 Westminster Avenue	Grados: K-2 & Grs. 5-8
Anexo (ubicado en el Mitchell Building) 500 North Broad Street	Grados: 3 & 4

jueves, 4 de septiembre del 2025

La asignación del salón de clases para el estudiante se encuentra en la etiqueta colocada en su sobre.

<p>Edificio principal</p> <ul style="list-style-type: none"> Los estudiantes de Kindergarten, junto con un padre/tutor, se encontrarán con su profesor asignado en la puerta del salón de clases ubicada junto al patio de juegos a las 8:20 a.m. No se permitirá la entrada de los padres/tutores al salón de clases/edificio. <p>Los estudiantes saldrán por la puerta de su salón de a las 2:55 p.m.</p>	<p>Anexo</p> <ul style="list-style-type: none"> Los profesores se reunirán con los estudiantes delante del edificio escolar a las 8:20 a.m. Sólo se permitirá la entrada al edificio a los estudiantes. <p>AVISO: Por favor, asegúrese de que su hijo/a sepa cuál es su salón de asignado.</p>
---	---

Nicholas Murray Butler School No. 23

- **Los estudiantes de los grados 1-2 y 5-8** se reunirán con sus respectivos profesores de salón de en el campo de juego a las 8:20 a.m.

La salida será como se indica a continuación:

- Grado 1 - Puerta #7
- Grado 2 - Entrada principal
- Grado 5 - Puerta # 12
- Grados 6-8 - Puerta # 14 (por la cafetería)

Sólo el primer día de clase se ofrecerá el desayuno a todos los estudiantes durante "homeroom."

- ◇ *La llegada de los estudiantes es a las 8:20 AM.*
- ◇ *Los estudiantes llegan tarde después de las 8:36 AM.*
- ◇ *Los estudiantes del Anexo continuarán entrando y saliendo por la entrada principal.*

A partir del lunes, 8 de septiembre del 2025 y por el resto del año escolar:

- ◇ *La llegada de los estudiantes es a las 8:20 AM.*
- ◇ *Los estudiantes llegan tarde después de las 8:36 AM.*
- ◇ *Los estudiantes del Anexo continuarán entrando y saliendo por la entrada principal.*

- Los estudiantes de Kindergarten entrarán a las 8:20 a.m. por las puertas de sus salones de individuales ubicados junto al patio de recreo. La salida tendrá lugar a las 2:55 p.m. por las puertas de los salones de clase individuales.
- **Grado 1** entrarán a las 8:20 a.m. por la puerta #7 ubicada junto al patio de recreo. La salida tendrá lugar a las 2:55 p.m. en la **Puerta # 7**
- **Grados 2 & 5** entrarán a las 8:20 a.m. por la Entrada Principal - A & B La salida de los estudiantes del Grado 2 se llevará a cabo por la Entrada Principal. Gr. 5 serán despedidos por sus profesores asignados a través de la **Puerta # 12** a las 3:00 p.m. y procederán a través de la puerta ubicada por el campo de juego.
- **Grados 6-8** entrarán por la puerta del campo de juego y procederán por la **puerta # 14** localizada en la entrada de la cafetería. Los estudiantes de 6to a 8vo grado saldrán a las 3:00 p.m. por la **puerta # 14** y saldrán por la puerta ubicada junto al campo de juego.

Nicholas Murray Butler School No. 23

➤ **Programa de Desayunos**

El desayuno escolar se sirve diariamente en nuestras escuelas. Es fundamental que usted complete con precisión una aplicación de desayuno/almuerzo para que se pueda determinar el estado de pago de su hijo/hija. Las aplicaciones y la información de nutrición se puede encontrar visitando nuestro sitio web del distrito en: www.epsnj.org.

Nuestro programa de desayunos seguirá funcionando del mismo modo que en años escolares anteriores:

- El desayuno se servirá de 7:50 a. m. a 8:10 a. m. a los estudiantes de **grado 5 a 8** en el edificio principal y a los estudiantes de **grado 3 y 4** en el anexo.
- Las puertas se abrirán para los estudiantes en ambos lugares a las 7:50 a. m. Los estudiantes no podrán entrar para el desayuno después de las 8:10 a. m.
- A las 8:20 a. m., se abrirán las puertas para el comienzo del día escolar. **Por favor, asegúrese del horario y de que su hijo(a) esté debidamente supervisado hasta que las puertas se abran en los horarios designados.**

Por favor, tenga en cuenta: Este no es un momento para reuniones sociales. Se espera que los estudiantes que entren a la escuela a las 7:50 a. m. cooperen con los miembros del personal asignados y disfruten del desayuno con sus compañeros. Cualquier estudiante que no cumple con esta expectativa y comprometa la seguridad de los demás estudiantes no podrá participar en el programa por un período de tiempo asignado y se requerirá una conferencia de padres/tutores antes de antes de poder volver al programa de desayunos.

Nicholas Murray Butler School No. 23